

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1999-2000

---

8 FÉVRIER 2000

---

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement du Royaume du Maroc concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Rabat le 13 avril 1999**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ET DE LA DÉFENSE  
PAR M. **DUBIÉ**

---



---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Colla, président; Dedecker, Mme De Roeck, MM. Geens, Kelchtermans, Mmes Laloy, Thijs et M. Dubié, rapporteur.
2. Membres suppléants : MM. Daif, Maertens et Mme Willame-Boonen.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**2-254 - 1999/2000:**

N° 1: Projet de loi.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1999-2000

---

8 FEBRUARI 2000

---

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van het Koninkrijk Marokko inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Rabat op 13 april 1999**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **DUBIÉ**

---



---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Colla, voorzitter; Dedecker, mevrouw De Roeck, de heren Geens, Kelchtermans, de dames Laloy, Thijs en de heer Dubié, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heren Daif, Maertens en mevrouw Willame-Boonen.

*Zie:*

**Stukken van de Senaat:**

**2-254 - 1999/2000:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

## I. EXPOSÉ INTRODUCTIONNEL DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères attire l'attention sur les points suivants :

### 1. *Domaine d'application*

a) On entend par « investisseurs » :

— les personnes physiques qui, selon la législation en vigueur, peuvent être considérées comme citoyens de l'une des Parties contractantes;

— les personnes morales ayant leur siège sur le territoire de l'une des Parties contractantes et constituées conformément à la législation en vigueur;

— les entités juridiques établies sur le territoire de quelque pays que ce soit et qui sont contrôlées, directement ou indirectement, par des nationaux de l'une des Parties contractantes.

b) — On entend par « investissements » tout élément d'actif quelconque et tout apport direct ou indirect dans toutes sociétés ou entreprises de quelque secteur d'activité économique que ce soit.

— S'il s'agit d'un investissement effectué par l'intermédiaire d'une entité juridique visée à l'article 1.2.c, dans lequel l'investisseur détient une participation au capital, cet investisseur jouira des avantages prévus par l'accord en ce qui concerne l'investissement correspondant à cette participation indirecte (sauf s'il invoque le mécanisme de règlement des différends prévu par un autre accord de protection des investissements étrangers conclu par une Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement est effectué).

### 2. *Promotion des investissements*

Les Parties contractantes s'engagent à accepter et à encourager sur leur territoire les investissements des investisseurs de l'autre Partie, en conformité avec les lois et les règlements du pays hôte. Elles autoriseront également la conclusion et l'exécution de contrats de licence et de conventions d'assistance commerciale, administrative ou technique.

### 3. *Traitement et protection des investissements*

Tous les investissements des investisseurs jouissent d'un traitement juste et équitable, qui n'est pas moins favorable que celui que chacune des Parties contractantes accorde aux investissements de ses propres investisseurs ou à ceux effectués par des ressortissants ou par des personnes morales de la nation la plus

## I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken legt de nadruk op de volgende punten :

### 1. *Toepassingsgebied*

a) Investeerders worden als volgt gedefinieerd :

— natuurlijke personen die, volgens de toepasselijke wetgeving, als onderdanen kunnen beschouwd worden van een Overeenkomstsluitende Partij;

— rechtspersonen die hun zetel hebben op het grondgebied van één van de Overeenkomstsluitende Partijen en die er opgericht werden overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving;

— rechtspersonen op om het even welk grondgebied en die al dan niet rechtstreeks onder controle staan van onderdanen van één van de Overeenkomstsluitende Partijen.

b) — Investerings worden bepaald als gelijk welke vorm van vermogensbestanddeel en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in om het even welke maatschappij of onderneming in om het even welke economische sector.

— Indien het een investering betreft door een rechtspersoon zoals in artikel 1.2.c, waarin hij deelneemt in het kapitaal, geniet deze de voordelen zoals bedoeld in deze overeenkomst, voor de investering bij wijze van onrechtstreekse deelneming (met uitzondering bij beroep op geschillenregeling, voorzien door een andere overeenkomst voor bescherming van buitenlandse investeringen, gesloten door een Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering werd gedaan).

### 2. *Bevordering van de investeringen*

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden er zich toe om op hun grondgebied de investeringen van investeerders van de andere Partij toe te laten en aan te moedigen, zulks in overeenstemming met de wetten en voorschriften van het gastland. Dit geldt ook voor het sluiten en uitvoeren van licentieovereenkomsten en overeenkomsten inzake commerciële, administratieve of technische bijstand.

### 3. *Behandeling en bescherming van de investeringen*

Alle investeringen van investeerders genieten een eerlijke en rechtvaardige behandeling, die niet minder gunstig is dan deze verleend aan investeringen van eigen investeerders of aan deze gedaan door onderdanen of rechtspersonen van de meestbegunstigde natie, met uitsluiting van elke onredelijke of discriminatoire

favorisée. Ce traitement exclut toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements.

Les revenus réinvestis jouissent de la même protection.

Les investissements jouissent d'une protection et d'une sécurité constantes, sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public.

#### 4. *Expropriation et indemnisation*

Toute mesure d'expropriation ou de nationalisation doit être justifiée par des impératifs d'utilité publique, ces mesures seront prises selon une procédure légale, ne seront pas discriminatoires et seront assorties d'une indemnité équitable et effective.

Les indemnités qui seront versées par l'État qui exproprie, en compensation des investissements touchés par les mesures privatives de propriété, correspondront à la valeur du marché des investissements concernés à la veille du jour où lesdites mesures ont été prises ou rendues publiques.

#### 5. *Dédommagement pour pertes*

En ce qui concerne les indemnités versées en cas de dommages dus à une guerre ou à des circonstances similaires, le traitement sera au moins égal à celui accordé aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

#### 6. *Transferts*

Sans préjudice des obligations fiscales des investisseurs, le transfert de tous leurs avoirs liquides relatifs à un investissement s'effectue librement, conformément à la réglementation des changes de la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement est réalisé, au taux de change applicable à la date du transfert.

#### 7. *Subrogation*

Lorsque l'une des Parties contractantes paie elle-même, ou par l'intermédiaire d'un organisme, des indemnités à ses investisseurs en vertu d'une garantie, elle peut, par subrogation, faire valoir les droits desdits investisseurs.

#### 8. *Règles applicables*

Lorsqu'un investissement est régi à la fois par l'accord et par la législation nationale ou par des

maatregel die het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of liquidatie ervan zou kunnen belemmeren.

Geherinvesteerde inkomsten genieten dezelfde bescherming.

De investeringen genieten een voortdurende zekerheid en bescherming, tenzij maatregelen nodig zijn ter handhaving van de openbare orde.

#### 4. *Onteigening en schadeloosstelling*

Bij het nemen van maatregelen tot onteigening of nationalisatie dienen deze gerechtvaardigd te zijn door het openbaar nut, wettelijk te zijn, niet discriminatoir en vergezeld te gaan van een billijke en reële schadeloosstelling.

De vergoedingen die door de onteigenende Staat zullen uitbetaald worden, ter compensatie van de investeringen die door de eigendomsberovende maatregelen getroffen worden, moeten gelijk zijn aan de marktwaarde van de desbetreffende investeringen, daags voor het tijdstip waarop zij worden getroffen of bekendgemaakt.

#### 5. *Schadeloosstelling voor verliezen*

In geval van schadevergoeding uitbetaald voor oorlogsschade of soortgelijke omstandigheden genieten de investeerders een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke aan investeerders van de meest-begunstigde natie wordt verleend.

#### 6. *Overmaking*

Elke Overeenkomstsluitende Partij garandeert de investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij, onverminderd de fiscale verplichtingen van deze investeerders, de vrije overmaking van alle met hun investering verband houdende liquide middelen, overeenkomstig de deviezenreglementering van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering is gedaan, tegen de wisselkoers op de datum van de overmaking.

#### 7. *Subrogatie*

Indien één van de Overeenkomstsluitende Partijen zelf of via een organisme vergoedingen betaalt aan eigen investeerders op grond van een verleende waarborg, dan kan zij, bij wijze van subrogatie, de rechten van deze investeerders uitoefenen.

#### 8. *Toepasselijke regels*

Bij investeringen onder toepassing van deze overeenkomst, van de nationale wetgeving of van interna-

conventions internationales existantes ou souscrites dans l'avenir, les investisseurs peuvent se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

#### 9. *Autres obligations*

Les investissements effectués en vertu d'engagements spécifiques conclus par les Parties contractantes sont également régis par l'accord.

#### 10. *Règlement des différends relatifs à l'interprétation et à l'application de l'accord*

Pour tout différend de ce type, on s'efforcera tout d'abord d'arriver à un règlement par la voie diplomatique avant de soumettre le problème à une commission mixte composée de représentants des Parties contractantes. Après six mois, le différend sera soumis à un tribunal arbitral. Les décisions seront définitives et obligatoires.

#### 11. *Règlement des différends relatifs aux investissements*

Les parties s'efforceront tout d'abord de régler à l'amiable ou par la voie diplomatique tout différend relatif à des investissements.

À défaut de règlement du différend dans les six mois, celui-ci sera soumis soit à la juridiction compétente du pays hôte de l'investissement, soit à l'arbitrage international, par exemple, au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI).

Les sentences d'arbitrage seront définitives et obligatoires.

#### 12. *Investissements antérieurs*

L'accord s'applique également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur, en conformité avec les lois et règlements de la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été effectué.

#### 13. *Entrée en vigueur et durée*

L'accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées que les procédures constitutionnelles ont été accomplies. L'accord reste en vigueur pour une période de dix ans et sera reconduit tacitement.

tionale overeenkomsten, kunnen de regels die het meest gunstig zijn voor de investeerder ingeroepen worden.

#### 9. *Andere verplichtingen*

Investerings verricht krachtens door de Overeenkomstsluitende Partijen aangegane bijzondere verbintenissen, zijn eveneens onderworpen aan deze overeenkomst.

#### 10. *Regeling van geschillen inzake de uitlegging en toepassing van deze overeenkomst*

Bij elk geschil van die aard zal men eerst een regeling langs diplomatieke weg nastreven, alvorens het probleem aan een gemengde commissie voor te leggen, die samengesteld is uit vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen. Na zes maanden wordt het geschil aan een scheidsgerecht voorgelegd. De uitspraken zijn onherroepelijk en bindend.

#### 11. *Regeling van investeringsgeschillen*

In een eerste fase zal men trachten elk geschil met betrekking tot investeringen op minnelijke wijze op te lossen of via diplomatieke weg.

Bij gebrek aan een regeling binnen 6 maanden, zal het geschil voorgelegd worden hetzij aan de bevoegde rechtsmacht van het gastland van de investering, hetzij aan internationale arbitrage, bijvoorbeeld aan het Internationaal Centrum voor regeling van investeringsgeschillen (ICSID).

De uitspraken zijn definitief en bindend.

#### 12. *Vorige investeringen*

De overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen gedaan voor de inwerkingtreding ervan en volgens de wettelijke voorschriften van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering werd gedaan.

#### 13. *Inwerkingtreding en duur*

De overeenkomst zal in werking treden een maand na de datum van de wederzijdse kennisgeving dat aan de grondwettelijke procedures is voldaan. Deze overeenkomst blijft van kracht voor een periode van 10 jaar en is stilzwijgend verlengbaar.

## II. DISCUSSION

Un membre souhaite que le ministre des Affaires étrangères donne quelques informations concernant le voyage qu'il a effectué récemment au Maroc.

Le ministre des Affaires étrangères répond que le but de ce voyage au Maroc était d'examiner, avec les autorités marocaines, la manière de faire avancer plusieurs dossiers relatifs au droit de la famille.

En effet, en 1991, la Belgique a signé avec le Maroc trois conventions dans le domaine du droit de la famille: la première concerne la reconnaissance du divorce, la deuxième, les pensions alimentaires et la troisième, la reconnaissance des mariages.

Ces conventions ont été ratifiées par le Maroc, mais pas par la Belgique. La raison en est que lors de leur signature, l'on s'est engagé à ratifier ces trois conventions conjointement. Or, celle sur le divorce contient une disposition qui reconnaît le droit à la répudiation.

Le ministre des Affaires étrangères déclare qu'il tente d'obtenir que l'on dissocie les trois conventions. La Belgique ratifierait alors les deux conventions qui ne posent aucun problème et renégocierait la convention sur le divorce de manière à éliminer les dispositions autorisant la répudiation dans les mariages mixtes.

La ratification des conventions en question permettrait de résoudre le problème du rapt d'enfants, qui n'est pas considéré comme tel au Maroc. La situation est très souvent la suivante: le mariage du couple mixte en Belgique est reconnu par les autorités marocaines. Le divorce, par contre, est reconnu en Belgique mais pas au Maroc. L'époux ou l'épouse de nationalité marocaine retourne dans son pays avec les enfants et y établit le domicile conjugal. Un tribunal marocain condamne alors le conjoint pour abandon de domicile conjugal.

Parallèlement, l'époux ou l'épouse de nationalité belge, privé(e) du droit de visite, intente un procès qu'il (elle) gagne, puisque son divorce est reconnu dans notre pays. Les deux parties ont alors juridiquement raison.

Le ministre des Affaires étrangères déclare qu'il a demandé la constitution d'une commission mixte de juristes. Cette commission devrait entamer ses travaux en avril et examiner tous les problèmes qui subsistent en matière de garde des enfants, de droit de visite, etc.

## II. BESPREKING

Een lid wil dat de minister van Buitenlandse Zaken zijn recente reis naar Marokko toelicht.

De minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat die reis naar Marokko tot doel had met de Marokkaanse autoriteiten te onderzoeken hoe vooruitgang kon worden geboekt in verschillende dossiers betreffende het familierecht.

In 1991 heeft België immers drie overeenkomsten ondertekend met Marokko op het gebied van het familierecht: een eerste overeenkomst betreft de erkenning van de echtscheiding, een tweede handelt over alimentatie-uitkeringen en een derde over de erkenning van huwelijken.

Die overeenkomsten zijn door Marokko geratificeerd maar niet door België. De reden daarvoor is dat bij de ondertekening ervan was afgesproken dat de drie overeenkomsten samen geratificeerd dienden te worden. De overeenkomst over de echtscheiding bevat evenwel een bepaling die het recht op verstoting erkent.

De minister van Buitenlandse Zaken zegt te willen verkrijgen dat de drie overeenkomsten van elkaar losgekoppeld worden. België zou dan alleen de twee overeenkomsten ratificeren die geen problemen doen rijzen en zou opnieuw onderhandelen over de overeenkomst betreffende de echtscheiding en zich inspannen om de bepalingen die verstoting in gemengde huwelijken toestaan, eruit weg te werken.

Ratificering van de betrokken overeenkomsten zou het mogelijk maken het probleem van de kindervervoering op te lossen, die in Marokko anders worden geïnterpreteerd. Vaak doet zich de volgende situatie voor: het gemengde huwelijk in België wordt door de Marokkaanse autoriteiten erkend. De echtscheiding daarentegen wordt wel in België erkend maar niet in Marokko. De Marokkaanse echtgenoot of echtgenote keert met de kinderen naar zijn of haar land terug en vestigt er de echtelijke woning. Vervolgens veroordeelt een Marokkaanse rechter de Belgische echtgenoot of echtgenote wegens het verlaten van de echtelijke woning.

Terzelfder tijd spant de echtgenoot of echtgenote van Belgische nationaliteit, die geen bezoekrecht krijgt, een proces aan dat hij of zij wint aangezien de echtscheiding in ons land erkend is. Beide partijen halen dus vanuit juridisch oogpunt gelijk.

De minister van Buitenlandse Zaken verklaart dat hij gevraagd heeft een gemengde commissie van juristen samen te stellen. Die commissie zou haar werkzaamheden in april moeten aanvatten en alle resterende problemen inzake het hoederecht over de kinderen, het bezoekrecht, enz. moeten onderzoeken.

Le membre se dit satisfait de la volonté du ministre de résoudre les problèmes en question. Il attire toutefois l'attention sur le cas des femmes marocaines qui ont été répudiées et dont la carte d'identité délivrée par les autorités belges porte parfois la mention «répudiation». Une proposition de loi visant à mettre fin à cette pratique, cosignée par le membre, a été déposée. Il s'agit de la proposition de loi modifiant l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, doc. Sénat, n° 2-324/1, 1999-2000.

Le ministre des Affaires étrangères répond qu'il transmettra les remarques du membre aux négociateurs de la commission mixte.

Le ministre tient par ailleurs à souligner que l'accord entre l'UEBL et le Maroc concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements est un instrument important pour le développement économique du Maroc. Il a pour objet d'offrir des garanties juridiques suffisantes aux investisseurs et profitera surtout au Maroc, qui a besoin de ces investissements.

Le commissaire conclut qu'il faut encourager le Maroc à poursuivre les efforts qu'il déploie depuis 2 ans pour améliorer le respect des libertés fondamentales et des droits des hommes et des femmes. L'on doit soutenir son développement économique pour éviter que la pauvreté soit utilisée par les ennemis de la démocratie.

Une membre demande en outre au ministre des Affaires étrangères si le Maroc a ratifié la convention concernant le transfèrement des détenus.

Le ministre répond que la Belgique et le Maroc ont conclu trois accords dans le domaine de la coopération judiciaire: le premier concerne l'extradition, le deuxième, les commissions rogatoires, et le troisième, le transfèrement des détenus qui souhaitent purger leur peine dans leur pays d'origine.

Dix ressortissants belges ont demandé à pouvoir purger leur peine en Belgique. Le ministère de la Justice marocain a rendu un avis positif et étudie les neuf autres dossiers, qui sont récents. La commission mixte continuera à faire pression sur les autorités marocaines.

### III. VOTES

Les articles 1<sup>er</sup> et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Het lid verheugt zich over het streven van de minister naar een oplossing van deze problemen. Hij vestigt evenwel de aandacht op het geval van de verstoten Marokkaanse vrouwen op wier door de Belgische overheid afgegeven identiteitskaart soms het woord «verstoting» vermeld staat. Het lid heeft een wetsvoorstel medeondertekend dat ertoe strekt een einde te maken aan die praktijk. Het gaat om het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2, § 1, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, ingediend door mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk Senaat, nr. 2-324/1, 1999-2000.

De minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat hij de opmerkingen van het lid zal doorspelen aan de onderhandelaars van de gemengde commissie.

De minister wil er overigens op wijzen dat de overeenkomst tussen de BLEU en Marokko inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen een belangrijk middel is voor de economische ontwikkeling van Marokko. Ze heeft tot doel investeerders voldoende juridische garanties te bieden en zal vooral ten goede komen aan Marokko, dat nood heeft aan die investeringen.

Het commissielid besluit dat Marokko moet worden aangemoedigd om door te gaan met de inspanningen die het al twee jaar doet ter verbetering van de naleving van de fundamentele vrijheden en de rechten van mannen en vrouwen. Men moet de economische ontwikkeling steunen om te voorkomen dat de vijanden van de democratie de armoede misbruiken.

Een lid vraagt daarenboven aan de minister van Buitenlandse Zaken of Marokko de overeenkomst betreffende de overbrenging van gedetineerden geratificeerd heeft.

De minister antwoordt dat België en Marokko drie overeenkomsten gesloten hebben op het gebied van de gerechtelijke samenwerking: de eerste betreft de uitlevering, de tweede de rogatoire commissies en de derde de overbrenging van gevangenen die hun straf wensen uit te zitten in hun land van oorsprong.

Tien Belgische onderdanen hebben gevraagd hun straf uit te zitten in België. De Marokkaanse minister van Justitie heeft een positief advies gegeven en bestudeert de negen andere dossiers die van recente datum zijn. De gemengde commissie zal blijven druk uitoefenen op de Marokkaanse autoriteiten.

### III. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsmede het wetsontwerp in zijn geheel worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le rapporteur,*

Josy DUBIÉ.

*Le président,*

Marcel COLLA.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*

Josy DUBIÉ.

*De voorzitter,*

Marcel COLLA.